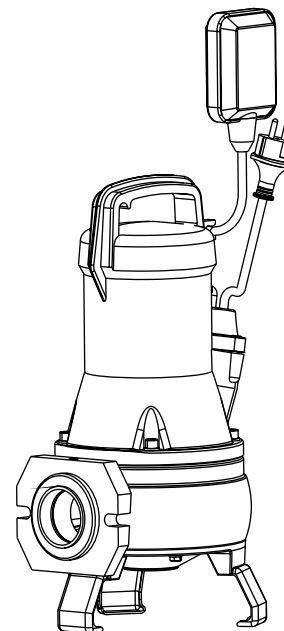


DRAINEX DRAINCOR



- ⓔ Manual de instrucciones
- ⓖⓑ Instruction manual
- ⓕ Manuel d'instructions
- ⓓ Gebrauchsanweisung
- ⓗ Manuale d'istruzioni
- ⓓ Manual de instruções
- Ⓡⓤⓢ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Advertencias para la seguridad

Los símbolos junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

PELIGRO riesgo de electrocución La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

PELIGRO La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.

ATENCIÓN La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar sobre la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestras bombas. Los modelos DRAINEX se utilizan para el transvase de aguas con elementos en suspensión, fosas sépticas, etc. La temperatura máxima del agua es de 35° C. Pasaje de sólidos en los modelos DRAINEX 200 = 45 mm (MAX.) y en los modelos DRAINEX 300 = 60 mm. (MAX.) Se obtendrá una correcta instalación siguiendo los consejos dados en este manual, cualquier conexión diferente a la especificada puede dañar seriamente el motor en lo que el fabricante declina cualquier responsabilidad.

ATENCIÓN. El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso garantiza el buen funcionamiento de la bomba. La omisión de las instrucciones de este manual puede derivar en sobrecargas en el motor, merma de las características técnicas, reducción de la vida de la bomba y consecuencias de todo tipo, acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

PELIGRO, riesgo de electrocución. La bomba no puede utilizarse en una piscina mientras haya personas bañándose.

PELIGRO.

No introducir nunca la mano u objetos por la boca de aspiración o impulsión, la turbina en rotación provocaría graves daños.

2. INSTALACIÓN

2.1 - Fijación

La bomba deberá quedar totalmente sumergida a fin de tener una óptima refrigeración. Procurar que exista suficiente espacio para que el flotador pueda funcionar libremente. **Nunca debe sostenerse la bomba por el cable eléctrico.**

2.2 - Montaje de las tuberías de impulsión

En los casos que el recorrido de impulsión sea importante o sinuoso, se recomienda instalar un Ø de tubo superior a la boca de impulsión para evitar pérdidas por rozamientos en el mismo. Instalar una válvula de retención en la salida de la bomba para evitar que el tubo se vacíe cada vez que se pare la bomba. La válvula de retención debe permitir el paso de sólidos. Procurar que el tubo no quede doblado y que quede fijado correctamente en el entronque de salida, en ambos casos si la fijación no es correcta el caudal de salida quedará reducido.

2.3 - Conexión eléctrica

PELIGRO, riesgo de electrocución. La instalación eléctrica debe disponer de una eficaz puesta a tierra y debe cumplir la normativa nacional vigente. La bomba deberá conectarse en una instalación dotada de interruptor diferencial (I_{Δn} = 30 mA) así como de un dispositivo de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3 mm. Las bombas dotadas de cuadro de arranque o condensador incorporado se sirven listas para su funcionamiento. En el caso de bombas trifásicas la protección debe preverla el usuario.

2.4 - Controles previos a la puesta en marcha inicial

ATENCIÓN. Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponde a la indicada en la placa de características. Asegúrese que la bomba esté sumergida en el agua. **LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.**

3. PUESTA EN MARCHA

Abra todas las válvulas de paso de la tubería. Conectar el enchufe del cuadro eléctrico en una base de corriente, si existe un nivel de agua adecuado, el motor se pondrá inmediatamente en marcha. Si el motor gira y no sale agua por el tubo de impulsión, consultar el cuadro de posibles averías, causas y soluciones que se ofrece en este manual. En caso de bombas trifásicas comprobar que el sentido de giro corresponda al marcado por la flecha situada en el cono de aspiración.

PELIGRO.

El contacto con la turbina en rotación puede ocasionar graves daños.

4. MANTENIMIENTO

Para el correcto mantenimiento de la bomba siga las siguientes instrucciones:

PELIGRO, riesgo de electrocución. Desconecte la bomba de la red eléctrica antes de efectuar cualquier manipulación. En condiciones normales, estas bombas están exentas de mantenimiento.

Si la bomba va a permanecer mucho tiempo sin ser utilizada se recomienda sacarla del depósito, limpiarla y guardarla en un lugar seco y ventilado. Para desatascar o limpiar la turbina solo es necesario levantar el cono de aspiración. Para ello desenrosque los tornillos que contienen las patas. La tapa debe salir conjuntamente (como se muestra en la figura 1).

En el modelo DRAINCOR, es necesario que al volver a montar se utilice una galga de 0.3 mm para alinear la turbina con la base de aspiración (Fig. 2). Utilice para la alineación correcta de la turbina los tornillos "A" indicados en la misma figura.

ATENCIÓN: en caso de avería, la sustitución del cable eléctrico o la manipulación de la bomba solo puede ser efectuado por un servicio técnico autorizado. Llegado el momento de desechar la bomba, esta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están devidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.



Pompes Guinard
Bâtiment

E GB D F I P NL PRODUCTOS: PRODUCTS: PRODUKTE: PRODUITS: PRODOTTI: PRODUTOS: PRODUKTEN:
S N DK SF GR PRODUKTER: PRODUKTER: PRODUKTER: TUOTTEET: ΠΡΟΪΟΝΤΑ: : المنتجات

POMPES GUINARD BATIMENT
58, Route de Perpignan
66380 PIA - FRANCE

DRAINEX
DRAINCOR

DECLARACION DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 89/392/CEE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión), Directiva 2000/14/CE (emisión sonora) y a la Norma Europea EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valores emisión sonora en manual instrucciones).

Firma/Cargo: Patrice Monserrat (President Director General)

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with: Directive 89/392/CEE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/EEC (Low Voltage) and Directive 2000/14/EC (noise emission) and with the European Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Noise emission values in instruction manual).

Signature/Qualification: Patrice Monserrat (President Director General)

KONFORMITÄTSEKVLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EG, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinie 73/23/EWG (Niederspannung) und Richtlinie 2000/14/EG (Geräuschemission) und der europäischen Vorschrift EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).

Unterschrift/Qualifizierung: Patrice Monserrat (President Director General)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 89/392/CEE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive 73/23/CEE (Basse Tension) et Directive 2000/14/CE (émission sonore) et à la Norme Européenne EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).

Signature/Qualification: Patrice Monserrat (President Director General)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Os produtos acima mencionados estão conformes a: Direttiva 89/392/CEE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore) e alla Norma europea EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).

Firma/Qualifica: Patrice Monserrat (President Director General)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 89/392/CEE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa Tensão) e Directiva 2000/14/CE (emissão sonora) e a Norma europeia EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valores de emissão sonora em manual de instruções).

Assinatura/Titulo: Patrice Monserrat (President Director General)

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 89/392/EEG, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanning) en Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemisatie) en aan de Europese norm EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Geluidsemisiewaarden in gebruiksaanwijzing).

Handtekening/Hoedanigheid: Patrice Monserrat (President Director General)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 89/392/CEE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/EEG (Lågsänning) och Direktiv 2000/14/EG (ljudöverföring) och med Europeisk Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna).

Namnteckning / Befattning: Patrice Monserrat (President Director General)

ÖVERENSSTÄMMELSESESKLÄRUNG
Ovanstående produkter uppfyller bestämmelserna i maskindirektiv 89/392/EU, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, EU forskrift 73/23/EEF (Lavspänning) och EU forskrift 2000/14/EF (störnivå), og Europeisk Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Störnivå verdier finnes i bruksanvisningen).

Underskrift / Stilling: Patrice Monserrat (President Director General)

ÖVERENSSTÄMMELSESESKLÄRUNG
De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 89/393/EU (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv 73/23/EEF (Lavspænding) og Direktiv 2000/14/EF (lydsendelse) i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Værdier for lydsendelse i brugsanvisningen).

Signatur/Tilstand: Patrice Monserrat (President Director General)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUJDESTA
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivien EU/89/392 (koneturvallisuus), direktiivien EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), Direktiivi 73/23/ETY (Pienjännitelaitteet) ja Direktiivi 2000/14/EY (Melupäästö) (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 - 2 - 41 kanssa; EN-ISO 3744. (Meluarvot käyttöohjeissa).

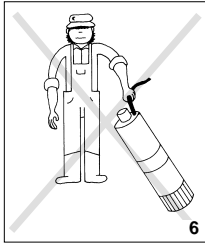
Allekirjoitus / Virka-asema: Patrice Monserrat (President Director General)

ΑΗΑΘΕΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 89/392/EE (Ασφάλεια Μηχανών) την Οδηγία 89/336/EE (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 73/23/Ε.Ο.Κ. (Χαμηλή Τάση) και Οδηγία 2000/14/Ε.Κ. (θόρυβος) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγίων).

Υπογραφή/Θέση: Patrice Monserrat (President Director General)

شهادة التوافق :
إن المنتجات التالية متطابقة مع :
- التوجيهات الإدارية / 89/392/CEE (سلامة الآلات) ، التوجيهات الإدارية / 89/336/CEE (الاتساق الكهرومغناطيسي) / 73/23/CEE (التيار الكهربائي المنخفض) ، ومع المعيار الأوروبي (EN 60.335-2-41).

Patrice Monserrat (President Director General) التوقيع / الموصفات

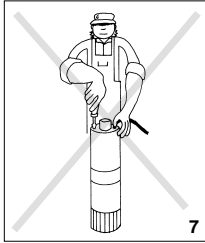


6

- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

6

- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.
- S** Pumpen får ej lyftas i elkablarna.
- N** Pumpen må ikke løftes etter kabelen.
- DK** Pumpen må ikke transporteres ved loft i det elektriske kabel.
- SF** Älä siirrä tai nosta pumpppua sen liitäntäkaapelista.
- GR** Να μην μετακινείται η αντλία, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.

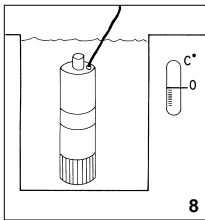


7

- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die Pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa può solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

7

- NL** De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.
- S** Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen må bare demonteres av godkjent service mann.
- DK** Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa avata huoltoja varten vain siihen koulutettu henkilö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένους τεχνίτες.

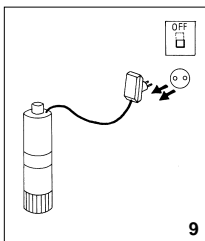


8

- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atenção à formação de gelo.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp för isbildning.
- N** Se opp for isdannelse.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
- SF** Pumppu on suojattava jäätymiseltä.
- GR** Μπροσολήστε δημιουργία πάχους.






9

- E** Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal vóórdat u enig onderhoud aan de electropomp plegt, eerst de stekker uit het

9

- stopcontact.
- S** Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltoitöiden aloittamista.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρισης.

Safety precautions

The symbols    together with the words "danger" and "attention" indicate the possibility of danger if the corresponding instructions are not observed:



DANGER
risk of
electrocution

If this instruction is not heeded, there is a risk of electrocution.



DANGER

If this instruction is not heeded, there is a risk of injury to persons or damage to objects.



ATTENTION

If this instruction is not heeded, there is a risk of damaging the pump or the installation.

1. GENERAL CONSIDERATIONS

These instructions aim to give information about the correct installation and optimum performance of our pumps.

The DRAINEX models are used for the transfer of water with particles in suspension, septic tanks, etc. The maximum temperature of the water is 35° C. Passage of solids in the DRAINEX 200 models = 45 mm (max.) and in the DRAINEX 300 models = 60 mm (max.).

Correct installation will be achieved by following the advice given in this manual. Any connection other than specified may seriously damage the motor, in which case the manufacturer refuses to accept any responsibility whatsoever.



ATTENTION. Correct observance of the instructions for installation and use guarantees the smooth operation of the pump. Non-observance of the instructions contained in this manual may lead to motor overload, impaired technical features, shorter pump life and adverse consequences of all kinds, for which we do not accept any responsibility whatsoever.



DANGER, risk of electrocution. The pump cannot be used in a swimming-pool while there are people bathing.



DANGER.



Do not put your hand or any object into the suction or discharge mouth, since the rotating impeller could cause serious injury or damage.

2.- INSTALLATION

2.1 - Attachment

The pump must be completely submerged so that it is cooled to optimum effect. Ensure that there is sufficient space for the float to operate freely.

The pump must never be supported by the electric cable.

2.2 - Fitting the discharge pipes

In cases in which the discharge run is lengthy or sinuous, it is advisable to install a pipe Ø that is larger than the discharge mouth, to avoid losses due to friction.

Install a check valve in the outlet of the pump to avoid the pipe emptying every time the pump is stopped. The check valve must permit the passage of solids.

Ensure that the pipe is not bent and that it is correctly secured to the outlet connection, otherwise the output flow rate will be reduced.

2.3 - Electrical connection



DANGER. Risk of electrocution. The electrical installation must have an effective earth and comply with the national regulations in force.

The pump must be connected in an installation that has a circuit-breaker switch ($I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$) in addition to a multiple separation system with a contact opening of at least 3 mm.

Pumps equipped with a starting panel or fitted with a capacitor are supplied ready for operation.

In the case of three-phase pumps the user must provide the protection system.

2.4 - Checks prior to initial start-up



ATTENTION. Check that the mains voltage and frequency coincide with those shown on the nameplate.

Ensure that the pump is submerged in the water.

THE PUMP MUST NEVER OPERATE WITHOUT WATER.

3. START-UP

Open all the flow valves of the pipe.

Connect the electrical panel plug into a socket. If there is an appropriate level of water, the motor will immediately start up. If the motor turns and water does not emerge from the discharge pipe, consult the troubleshooting chart contained in this manual.

In the case of three-phase pumps check that the turning direction corresponds to the direction marked by the arrow situated in the suction cone.



DANGER.



Contact with the rotating impeller may cause serious injury.

4. MAINTENANCE

For correct maintenance of the pump follow the instructions listed below:



DANGER. Risk of electrocution. Disconnect the pump from the mains before performing any operation whatsoever.

In normal conditions, these pumps are maintenance-free.



If the pump is not going to be used for a long period of time, it is advisable to remove it from the tank, clean it and store it in a dry, well-ventilated place.

To unclog or clean the impeller, it is only necessary to raise the suction cone. To do this, unscrew the screws that fasten the legs. The cover assembly must come off as a whole (as shown in figure 1).

On the DRAINCOR, a 0.3 mm gauge must be used when refitting to align the turbine with the suction base (Fig. 2). For correct alignment of the turbine, refer to the screws "A" marked on that drawing.





ATTENTION: in the event of failure, only an authorised technical service may replace the electric cable or handle the pump.


When disposing of the pump at the end of its life, it does not contain any toxic or pollutant material. The main components are duly marked for selective scrapping.




Mises en garde de sécurité

Le symbole  avec les mots "danger" et "attention" indiquent la possibilité de danger si on ne respecte pas les prescriptions correspondantes:

 **DANGER** Risque d'électrocution, en cas d'insouciance de cette prescription.

 **DANGER** Risque de dommage pour les personnes et les choses, en cas d'insouciance de cette prescription.


 **ATTENTION** Risque de dommage pour la pompe ou l'installation, en cas d'insouciance de cette prescription.


1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions fournies ont pour but d'informer sur l'installation correcte et le rendement optimal de nos pompes.


Les modèles DRAINEX sont utilisés pour le transvasement d'eaux avec des éléments en suspension, dans les fosses septiques, etc. La température maximale de l'eau doit être de 35°C. Passage de solides dans les modèles DRAINEX 200 = 45 mm (max.) et dans les modèles DRAINEX 300 = 60 mm (max.).

Pour une correcte installation, suivre les conseils donnés dans ce manuel. Toute connexion différente de celle spécifiée pourrait endommager gravement le moteur, le fabricant déclinant dans ce cas toute responsabilité.

 **ATTENTION.** Le suivi correct des instructions d'installation et d'utilisation garantit le bon fonctionnement de la pompe. L'insouciance des instructions de ce manuel peut entraîner des surcharges dans le moteur, une diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie de la pompe et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

 **DANGER,** risque d'électrocution. La pompe ne doit pas être utilisée dans une piscine quand il y a des personnes qui se baignent.

 **DANGER.**

 **Ne jamais introduire la main ou des objets dans la bouche d'aspiration ou de refoulement, la turbine en rotation provoquerait de graves dommages.**

2. INSTALLATION

2.1 - Fixation

La pompe devra être totalement immergée afin d'assurer un refroidissement optimal. Pour que le flotteur fonctionne librement, la placer dans un espace suffisant.

Ne jamais soutenir la pompe par le câble électrique.


2.2 - Montage des tuyauteries de refoulement

Si le parcours des tuyauteries de refoulement est long ou sinueux, il est recommandé d'installer un Δ de tuyau supérieur à celui de la bouche de refoulement pour éviter les pertes par frottement sur celui-ci.


Installer un clapet de retenue à la sortie de la pompe pour éviter que le tuyau se vide à chaque arrêt de la pompe. Le clapet de retenue doit permettre le passage de solides.

Éviter de plier le tuyau et prendre soin de bien le raccorder à la connexion de sortie : dans les deux cas, si le raccordement n'est pas correct, cela réduira le débit de sortie.

2.3 - Branchement électrique

 **DANGER,** risque d'électrocution. L'installation électrique doit disposer d'une prise de terre efficace et respecter la réglementation nationale en vigueur. La pompe devra être branchée sur une installation pourvue d'un disjoncteur différentiel (IΔn = 30 mA) ainsi que d'un système de séparation multiple à ouverture de contacts d'au moins 3 mm. Les pompes comportant un tableau de démarrage ou un condensateur incorporé sont livrées prêtes à l'emploi. Dans le cas des pompes triphasées, l'utilisateur doit prévoir la protection.


2.4 - Contrôles avant la première mise en marche

 **ATTENTION.** Vérifier que la tension et la fréquence du secteur correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique. S'assurer que la pompe est immergée dans l'eau. **LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER À SEC.**

3. MISE EN MARCHÉ


Ouvrir tous les clapets de passage de la canalisation. Brancher la prise du tableau électrique sur une prise de courant. S'il y a le niveau d'eau adéquat, le moteur se mettra immédiatement en marche. Si le moteur tourne sans qu'il sorte d'eau par le tuyau de refoulement, consulter le tableau des pannes possibles, des causes et des solutions se trouvant dans ce manuel. Dans le cas des pompes triphasées, vérifier si le sens de rotation correspond à celui marqué par la flèche située sur la tête d'aspiration.


 **DANGER.**

 Le contact avec la turbine en rotation peut causer de graves dommages.


4. ENTRETIEN

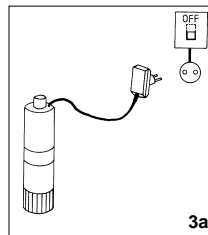
Pour un entretien correct de la pompe, suivre les instructions suivantes :

 **DANGER.** Risque d'électrocution. Débrancher la pompe du secteur électrique avant toute manipulation. Dans des conditions normales, ces pompes n'ont pas à être entretenues.

 Pour le stockage de la pompe pour une longue période, il est recommandé de la sortir du réservoir, de la nettoyer et de la ranger dans un endroit sec et aéré. Pour déboucher ou nettoyer la turbine, il suffit de soulever la tête d'aspiration. Pour ce faire, dévisser les vis situées sur les pattes. Le couvercle doit sortir comme un ensemble (comme le montre la figure 1).

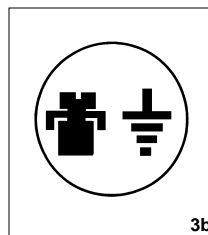
Pour le modèle DRAINCOR, au remontage, il faut utiliser la jauge de 0,3 mm pour aligner la turbine avec la base d'aspiration (Fig. 2). Pour aligner correctement la turbine, utiliser les vis "A" indiquées sur la même figure.

 **ATTENTION :** en cas de panne, s'adresser à un service technique agréé pour remplacer le câble électrique ou réparer la pompe. Pour mettre la pompe au rebut, il n'est pas nécessaire de prendre de précautions particulières car celle-ci ne contient aucun matériau toxique ou polluant. Les principaux composants sont dûment identifiés pour une mise à la casse sélective.



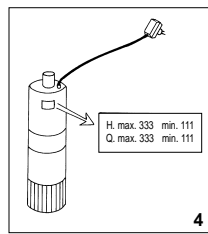
3a

- 3a**
- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
 - GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
 - D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
 - F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
 - I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
 - P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instale um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).
 - NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken
 - adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.
 - S** Säsom extra skydd mot elstötar bör en differentialsömbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
 - N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (30 mA).
 - DK** Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differensialstrømfryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.
 - SF** Lisäsuojaaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähköstöötöön vikavirtakytkin, jonka herkkyys on suuri (30 mA).
 - GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακοπή υψηλής ευαισθησίας (30 mA).



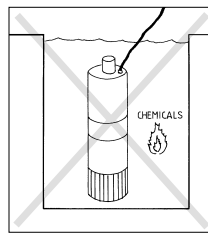
3b

- 3b**
- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
 - GB** Connect pump earthing.
 - D** Pumpe ausreichend erden!
 - F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
 - I** Eseguite la messa a terra della pompa.
 - P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
 - NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.
 - S** Pumpen skall anslutas till jord.
 - N** Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.
 - DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
 - SF** Pumppu on maadoitettava.
 - GR** Η αντίλη πρέπει να γειωθεί.



4

- 4**
- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
 - GB** Use pump observing standard performance limits.
 - D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
 - F** Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
 - I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
 - P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.
 - NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgedebied.
 - S** Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.
 - N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
 - DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
 - SF** Käytä pumpua vain arvokilven tiedoista ilmenevissä olosuhteissa.
 - GR** Χρησιμοποιείτε την αντλή εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.



- 5**
- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
 - GB** Beware of liquids and hazardous environments.
 - D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
 - F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
 - I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
 - P** Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.
 - NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
 - S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
 - N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
 - DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
 - SF** Älä pumpuaa kemikaaleja äläkä käytä pumpua vaarallisessa ympäristössä. Älä vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
 - GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.

E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERSIBILE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voor-

koming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador.

N UNDEVANNSPUMPE

sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE

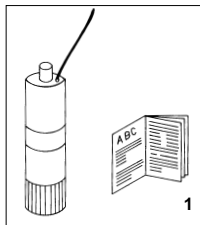
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPPOPUMPPU

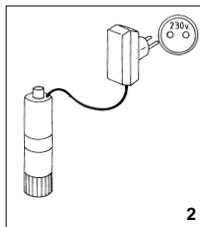
Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΥΞΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

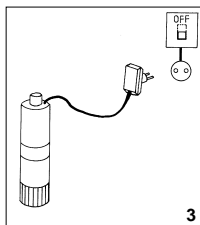
Ενδείξεις προσωπικής ασφαλείας και πρόληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα



- 1**
- E** Atención a los límites de empleo.
- GB** Caution! Observe limitations of use.
- D** Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!
- F** Attention aux limites d'utilisation.
- I** Attenzione alle limitazioni d'impiego.
- P** Atenção às limitações de emprego.
- NL** Let goed op de begrijsbeperkingen die voor de pompen gelden.






- 2**
- E** La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.
- GB** The standard voltage must be the same as the mains voltage.
- D** Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
- F** La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.
- I** La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.
- P** A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.
- NL** De op het typeplaatje vermeldde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.
- S** Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspänningen.
- N** Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.
- DK** Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- SF** Arvokilpeen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.
- GR** Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.



- 3**
- E** Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor onnipolar (que interrumpa todos los fios de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.
- GB** Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.
- D** Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.
- F** Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur onnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
- I** Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- P** Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.
- NL** Sluit de elektrische pomp met behulp van een onnipolairtusschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.
- S** Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktavstånd på minst 3 mm.
- N** Tilkopple pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.
- DK** Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømfryder (en strømfryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.
- SF** Liitä pumppu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.
- GR** Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

Sicherheitshinweise

Die Symbole    weisen zusammen mit den Worten "Lebensgefahr", "Gefahr" und "Achtung" auf eine Risikosituation, die sich aus einer Nichtbeachtung der entsprechenden Vorschriften ergeben kann:



LEBENSGEFAHR Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einem tödlichen Unfall durch elektrischen Strom führen.



GEFAHR Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einem Personen- oder Sachschaden führen.



ACHTUNG Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einer Beschädigung der Pumpe oder der gesamten Anlage führen.

1. ALLGEMEINE HINWEISE:

Die vorliegenden Anweisungen sollen den Anwender mit der korrekten Installation und einem leistungsmäßig optimalen Einsatz unserer Pumpen vertraut machen.

Die Pumpenmodelle DRAINEX kommen für das Umpumpen von Wasser mit Schwebstoffen, septischen Gruben usw. in Frage. Hierbei muß die jeweilige Wassertemperatur unter 35 °C liegen. Feststoffteilchen passieren die Modelle DRAINEX 200 bis max. 45 mm und die Modelle DRAINEX 300 bis max. 60 mm.

Eine korrekte Installation der Pumpen ergibt sich nur bei einem Vorgehen nach den diesbezüglich beschriebenen Hinweisen. Jede andere Auslegung kann zu einer Beschädigung des Motors führen, für die der Hersteller jede Haftung zurückweist.



ACHTUNG. Die Einhaltung der vorliegenden Hinweise für Installation und Einsatz sichern einen korrekten Betrieb der Pumpe zu. Jede Nichtbeachtung der in dieser Betriebsanleitung gegebenen Anweisungen kann zu einer Überlastung des Motors, zu einer Verschlechterung der technischen Merkmale, zu einer kürzeren Lebensdauer der Pumpe oder zu anderen negativen Auswirkungen führen, für die der Hersteller jede Verantwortung zurückweist.



LEBENSGEFAHR. Die Pumpe darf erst zum Einsatz gebracht werden, wenn alle Personen das Schwimmbecken verlassen haben.



GEFAHR.



Um Verletzungen oder Beschädigungen durch das sich drehende Laufrad zu vermeiden, niemals die Hand oder irgendwelche Gegenstände in den Saug- oder Druckstutzen einführen.

2. INSTALLATION**2.1 - Befestigung**

Um eine optimale Kühlung der Pumpe zu gewährleisten, muß diese voll unterhalb des Wasserspiegels zu liegen kommen. Für einen unbehinderten Betrieb des Schwimmers muß der erforderliche Raum gegeben sein.

Pumpe nie am elektrischen Anschlusskabel aufhängen.

2.2 - Verlegung der Druckleitung

Bei sehr langen bzw. kurvig verlaufenden Druckleitungen sollte vorzugsweise ein über dem Durchmesser des Druckstutzens liegender Leitungsdurchmesser gewählt werden, um auf diese Weise reibungsbedingten Druckverlusten aus dem Wege zu gehen.

In den Auslauf der Pumpe muß ein Rückschlagventil eingebaut werden, damit sich das Rohr nicht bei jeder Unterbrechung des Pumpenbetriebs entleert. Das Rückschlagventil muß für eine Förderung von Flüssigkeiten mit Feststoffanteilen geeignet sein.

Darauf achten, daß die Leitung nicht abgeknickt wird bzw. an der Verbindung mit dem Auslauf korrekt befestigt ist. Bei einer nicht korrekt vorgenommenen Befestigung reduziert sich in beiden Fällen der Durchfluß am Auslauf.

2.3 - Elektrischer Anschluß

LEBENSGEFAHR. Die elektrische Anlage muß korrekt geerdet und nach den vor Ort geltenden technischen Auflagen erstellt werden. Die Pumpe muß im Rahmen eines mit einem Fehlerstromschutzschalter (IDN = 30 mA) und einer Mehrfach-Trennvorrichtung mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm ausgestatteten Anlage zum Einsatz kommen. Alle mit einer Anlaufzeit oder einem eingebauten Kondensator ausgestatteten Pumpen kommen be-triebsfertig zur Auslieferung. Bei Drehstrompumpen muß der Anwender selbst für die entsprechenden Schutzvorrichtungen sorgen.

2.4 - Überprüfungen vor der ersten Inbetriebnahme

ACHTUNG. Spannung und Frequenz müssen mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild der Pumpe übereinstimmen.

Die Pumpe muß voll unterhalb des Wasserspiegels zu liegen kommen.

DIE PUMPE DARF NIEMALS TROCKEN ANLAUFEN.

3. INBETRIEBNAHME

Alle Durchlaufventile der Leitung öffnen.

Anlage unter Strom setzen. Sofern ein genügend hoher Wasserstand gegeben ist, setzt sich der Motor sofort in Betrieb. Setzt sich der Motor nicht in Gang und es tritt druckseitig kein Wasser aus, ist zur Behebung der Störung die dieser Betriebsanleitung beigegebene Tabelle mit den möglichen Ausfällen, Ursachen und Lösungen heranzuziehen.

Bei Drehstrompumpen ist darauf zu achten, daß die Drehrichtung mit den auf dem Saugstutzen angebrachten Pfeilen übereinstimmt.



GEFAHR.



Jeder Kontakt mit dem sich drehenden Laufrad kann zu schweren Verletzungen und Beschädigungen führen.

4. WARTUNG

Zur korrekten Wartung der Pumpe ist wie folgt vorzugehen:



LEBENSGEFAHR. Vor jedem Eingriff muß die Pumpe vom Netz getrennt werden.



Unter normalen Einsatzbedingungen sind unsere Pumpen wartungsfrei.

Wird die Pumpe für längere Zeit nicht benutzt, sollte sie aus dem Tank entnommen, gereinigt und an einem trockenen, gut belüfteten Ort gelagert werden.

Zum Durchspülen oder Reinigen des Laufrads muß nur der Saugstutzen abgenommen werden. Hierzu die in den Füßen angebrachten Schrauben lösen. Die Abdeckung muß als Ganzes abgehoben werden (wie in Fig. 1 dargestellt).

Beim Modell DRAINCO muß beim erneuten Zusammenbau zum Ausrichten der Turbine in bezug auf die Saugbasis eine 0,3 mm-Lehre zum Einsatz gebracht werden (Fig. 2). Zum korrekten Ausrichten der Turbine die in der genannten Abbildung markierten Schrauben "A" verwenden.



ACHTUNG: Der Austausch des elektrischen Anschlusskabels sowie alle störungsbedingten Eingriffe in die Pumpe müssen von entsprechend zugelassenem Personal vorgenommen werden. Die Pumpe enthält keine giftigen oder umweltbelastenden Stoffe, die bei der Entsorgung einer besonderen Behandlung bedürfen. Für eine selektive Ausschachtung des Altgeräts sind alle größeren Bauteile entsprechend gekennzeichnet.



E POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	1	2	3	4	CAUSAS	SOLUCIONES
1) La bomba no arranca.						
2) La bomba funciona pero no sale agua.	x				Falta de corriente en la base	Sustituir fusibles o activar el interruptor diferencial
	x	x			Protector térmico activado	Rearmar el protector térmico, comprobar que el voltaje sea correcto
3) La bomba se para automáticamente.	x				Interruptor de nivel desconectado	Esperar que suba el nivel de agua del recipiente
	x	x			Bloqueo de la parte hidráulica	Acudir a un Servicio Oficial Autorizado
					Flotador bloqueado	Comprobar el libre funcionamiento del flotador
4) El caudal no corresponde a la curva facilitada.	x				Tubo de impulsión desconectado	Conectar y fijar el tubo de impulsión correctamente
	x				Bolsa de aire en la turbina	Mover la bomba lateralmente para evacuar el aire
	x				Válvula de retención montada al revés	Montar la válvula correctamente
	x				Bomba parcialmente descubierta del agua	Sumergir la bomba o esperar la recuperación del nivel
	x	x			Filtro de entrada obturado	Limpiar el filtro de la bomba
			x		Altura manométrica total superior a la prevista	Comprobar la altura geométrica y las pérdidas de carga
			x		Turbina gastada	Contactar con un Servicio Oficial Autorizado
			x		Tubo de impulsión roto	Sustituirlo por uno en perfecto estado




GB POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
1) Pump does not start.						
2) Pump runs but there is no flow.	x				Lack of electricity	Replace fuses or switch RCCB (30 mA)
	x	x			Improper thermal protection	Switch thermal protector or check that voltage is correct
3) Pump stops automatically.	x				Float switch disconnected	Wait for water level to be back to adequate level
	x	x			Wet end blocked	Call Service Engineer
	x				Blocked float switch	Check the free operation of the float switch
4) Pump does not deliver rated capacity.	x				Disconnected discharge pipe	Connect it and fix the discharge pipe correctly
	x				Air trapped at the pump body	Move the pump laterally to empty the air
	x				Check valve assembled way round	Assemble the valve correctly
	x				Pump partially covered of water	Submerge the pump or wait to have the suitable level
	x	x			Inlet filter obstructed	Clean the suction filter
			x		Total manometric head higher than expected	Check the geometric head and loss of head
			x		Impeller worn	Contact a Service Engineer
			x		Deteriorated discharge pipe	Replace it by a new one

F PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	CAUSES	SOLUTIONS
1) Le groupe ne démarre pas.						
2) Le moteur fonctionne mais ne débite pas.	x				Manque de courant	Remplacer les fusibles o activer l'interrupteur différentiel
	x	x			Intervention de la protection thermique	Effectuer le réarmement thermique ou vérifier si le voltage est correct
3) Le groupe démarre et s'arrête continuellement.	x				Arrêt par sondes de niveau	Attendre le remplissage du réservoir
	x	x			Partie hydraulique bloquée	Contactar le Service Technique agréé
	x				Flotteur de niveau bloqué	Vérifier le libre fonctionnement du flotteur
4) Pression insuffisante.	x				Tuyau de refoulement non raccordé	Le raccorder à l'orifice de refoulement de la pompe
	x				Poche d'air dans le corps de pompe	Secouer la pompe latéralement pour vider l'air
	x				Clapet de retenue installé à l'envers	Inverser le sens du clapet
	x				La pompe n'est pas entièrement immergée	Attendre que le niveau remonte
	x	x			Filtre d'arrivée d'eau bouché	Nettoyer le filtre d'aspiration
			x		Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifier la hauteur géométrique plus les pertes de charge
			x		Usure des turbines	Contactar le Service Technique agréé
			x		Tuyau de refoulement défectueux	Remplacer-le par un neuf

Advertências para a segurança

Os símbolos    juntamente com as palavras "perigo" e "atenção" indicam a possibilidade de perigo como consequência de não respeitar as prescrições correspondentes:



PERIGO
risco de electrocussão

A não advertência desta prescrição comporta um risco de electrocussão..



PERIGO

A não advertência desta prescrição comporta um risco de dano a pessoas ou coisas.



ATENÇÃO

A não advertência desta prescrição comporta um risco de danos à bomba ou à instalação.

1. GENERALIDADES

As instruções que facilitamos têm por objectivo informar sobre a correcta instalação e óptimo rendimento das nossas bombas. Os modelos DRAINEX são utilizados para o transvasamento de águas com elementos em suspensão, fossas sépticas, etc. A temperatura máxima da água é de 35 °C. Passagem de sólidos nos modelos DRAINEX 200 = 45 mm (máx.) e nos modelos DRAINEX 300 = 60 mm (máx.).

Obter-se-á uma correcta instalação seguindo os conselhos dados neste manual. Qualquer ligação diferente à especificada pode danificar seriamente o motor, no que o fabricante declina qualquer responsabilidade.



ATENÇÃO. O seguimento adequado das instruções de instalação e uso garante o bom funcionamento da bomba. A omissão das instruções deste manual pode produzir sobrecargas no motor, merma das características técnicas, redução da vida da bomba e consequências de todos os tipos, acerca das quais declinamos qualquer responsabilidade.



PERIGO, risco de electrocussão. A bomba não pode ser utilizada numa piscina enquanto houver pessoas a tomar banho.



PERIGO.



Não introduzir nunca a mão ou objectos pela boca de aspiração ou impulsão. A turbina em rotação provocaria graves danos.

2. INSTALAÇÃO

2.1 - Fixação

A bomba deverá ficar **totalmente submersa** a fim de ter uma óptima refrigeração. Procurar que exista suficiente espaço para que o flutuador possa funcionar livremente.

Nunca deve segurar-se a bomba pelo fio eléctrico.

2.2 - Montagem das tubagens de impulsão

Nos casos em que o percurso de impulsão seja importante ou sinuoso, é recomendável instalar um Ø de tubo superior à boca de impulsão para evitar perdas por fricção no mesmo.

Instalar uma válvula de retenção na saída da bomba para evitar que o tubo se esvazie sempre que pare a bomba. A válvula de retenção deve permitir a passagem de sólidos.

Procurar que o tubo não fique dobrado e que fique correctamente fixo no entroncamento de saída; em ambos os casos se a fixação não é correcta o caudal de saída ficará reduzido.

2.3 - Ligação eléctrica



PERIGO, risco de electrocussão. A instalação eléctrica deve dispor de uma eficaz tomada de terra e deve cumprir a normativa nacional vigente.

A bomba deverá ser ligada numa instalação dotada de interruptor diferencial (I_{Δn} = 30 mA) assim como de um dispositivo de separação múltiplo com abertura de contactos de pelo menos 3 mm.

As bombas dotadas de quadro de arranque ou condensador incorporado servem-se prontas para o seu funcionamento.

No caso de bombas trifásicas, a protecção deve prevê-la o utente.

2.4 - Controlos prévios a pôr em funcionamento inicial



ATENÇÃO. Verifique se a tensão e frequência da rede corresponde à indicada na placa de características.

Assegure-se de que a bomba está submersa na água.

A BOMBA NUNCA DEVE FUNCIONAR EM SECO.

3. PÔR EM FUNCIONAMENTO

Abra todas as válvulas de passo da tubagem.

Ligar a ficha do quadro eléctrico numa base de corrente. Se existe um nível de água adequado, o motor pôr-se-á imediatamente em funcionamento. Se o motor gira e não sai água pelo tubo de impulsão, consultar o quadro de possíveis avarias, causas e soluções que se oferece neste manual.

No caso de bombas trifásicas, comprovar se o sentido de giro corresponde ao marcado pela flecha situada no cone de aspiração.



PERIGO.



O contacto com a turbina em rotação pode ocasionar graves danos.

4. MANUTENÇÃO

Para a correcta manutenção da bomba siga as seguintes instruções:



PERIGO. Risco de electrocussão. Desligue a bomba da rede eléctrica antes de efectuar qualquer manipulação.

Em condições normais, estas bombas estão isentas de manutenção.



Se a bomba vai permanecer muito tempo sem ser utilizada, recomenda-se tirá-la do depósito, limpá-la e guardá-la num lugar seco e ventilado.

Para desentupir ou limpar a turbina basta só levantar o cone de aspiração. Para isso desentorse os parafusos que contêm os pés. A tampa deve sair conjuntamente (como se mostra na figura 1).


No modelo DRAINCOR é necessário que, ao voltar a montar, se utilize uma bitola de 0,3 mm para alinhar a turbina com a base de aspiração (Fig. 2). Utilize para o alinhamento correcto da turbina os parafusos "A" indicados na mesma figura.



ATENÇÃO: em caso de avaria, a substituição do cabo eléctrico ou a manipulação da bomba só pode ser efectuada por um serviço técnico autorizado.

Chegado o momento de descartar a bomba, esta não contém nenhum material tóxico nem contaminante. Os componentes principais estão devidamente identificados para se poder efectuar um descarte selectivo.



Эти символы  вместе со словами "Опасно" или "Осторожно" показывают степень риска при несоблюдении мер предосторожности:



ОПАСНО Возможность поражения электротоком при несоблюдении мер предосторожности



ОПАСНО Возможность поражения людей и/или повреждения предметов.



ВНИМАНИЕ Возможность повреждение насоса и / или оборудования

1. Основные сведения

Пожалуйста, изучите инструкцию в целях лучшего использования насоса и его безопасной эксплуатации. Drainex – погружные насосы с системой Vortex для откачки сточных, фекальных вод и грязных жидкостей с содержанием волокнистых и твердых частиц во взвешенном состоянии размером 45 мм (серия 200) и 60 мм (серия 300). Максимальная температура воды - 35°C.

Материалы, используемые в конструкции изделий имеют превосходное качество, проходят строгий контроль и гарантируют многолетнюю эксплуатацию.

Прочитайте всю инструкцию и строго следуйте указаниям по установке и использованию насоса. Обратите внимание на схемы электрических соединений. Несоблюдение правил может привести к перегрузке двигателя или другим повреждениям, за которые мы не можем нести ответственности.



ВНИМАНИЕ: правильная работа насоса обеспечивается при соблюдении инструкции по установке и эксплуатации.



ОПАСНОСТЬ!



Запрещено дотрагиваться руками до рабочих частей и механизмов насоса подключенного к электросети.

2. Установка

Крепление

Насос должен подвешиваться при помощи троса через специальные кронштейны, которые находятся в верхней части насоса.

Насос запрещено подвешивать за электрокабель и трубопровод.

Во избежании повреждения электрокабеля рекомендуется закрепить его на трубопроводе хомутами.

Насос должен быть полностью погружен в воду для оптимального охлаждения электродвигателя. Убедитесь, что поплавковый выключатель имеет достаточное пространство, чтобы работать свободно.

3. Оборудование напорного трубопровода

Меньший диаметр трубопровода приведет к потере рабочего напора.

Рекомендуется установить обратный клапан для предотвращения опорожнения трубопровода.

Убедитесь, что труба не изогнута, иначе объемная скорость потока на выходе будет сокращена.

4. Электрическое соединение



ОПАСНО: риск поражения электротоком.

Электрооборудование должно быть с эффективным заземлением и соответствовать национальным правилам. Насос должен быть снабжен высококачественным дифференциальным выключателем (I_n=30mA).

Однофазные двигатели имеют встроенную тепловую защиту от перегрузок.

На трехфазных двигателях устанавливаются тепловую защиту пользователя.

Насосы оборудованы пусковой панелью или оснащены конденсатором.

5. Контроль перед запуском



ОСТОРОЖНО: Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса. Убедитесь, что насос полностью погружен.

НАСОС НИКОГДА НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ!

6. Работа

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

Подключите электропитание. При первом пуске вода появится в местах потребления через некоторое время после включения насоса.

Для трехфазных моделей, если обнаружится, что поток меньше ожидаемого – значит направление вращения электродвигателя неправильное.

Проверьте, чтобы обеспечивалось вращение двигателя в соответствии с обозначенным направлением. При неправильном направлении вращения трехфазных двигателей переставьте местами любые две фазы.

Контакт с вращающимся рабочим колесом может вызвать серьезное повреждение!

7. Иранение

Если насос не работает длительный период, рекомендуется, слить из него воду, очистить и хранить в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

Внимание: В случае повреждения насоса или кабеля ремонт обеспечивает мастер по обслуживанию.

Fig. 1

Рис. 1

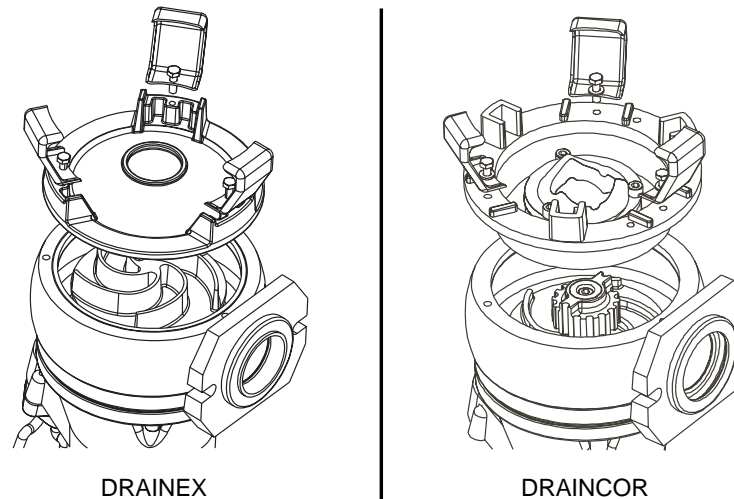
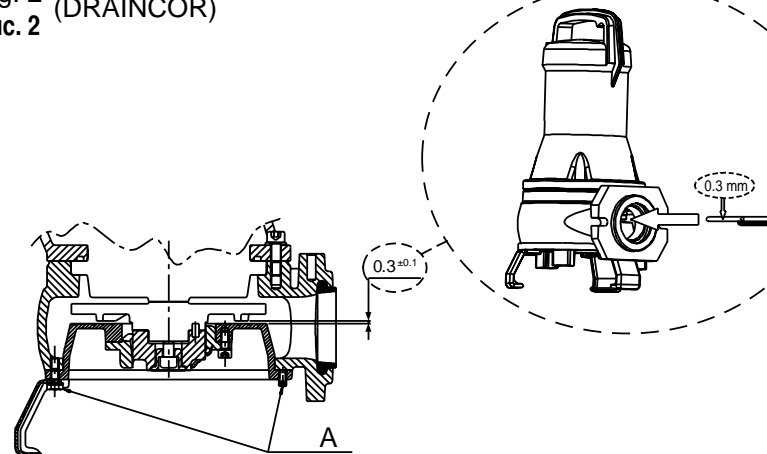
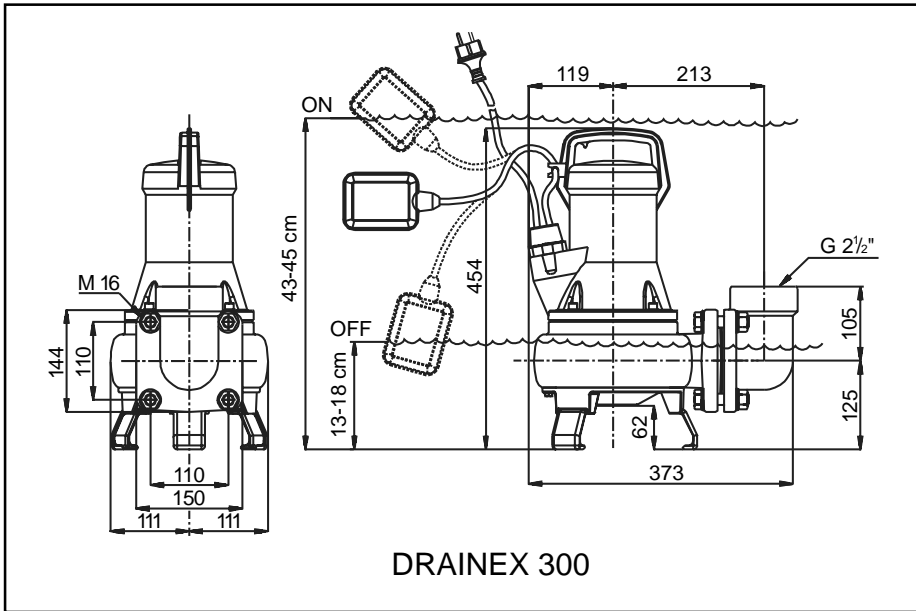
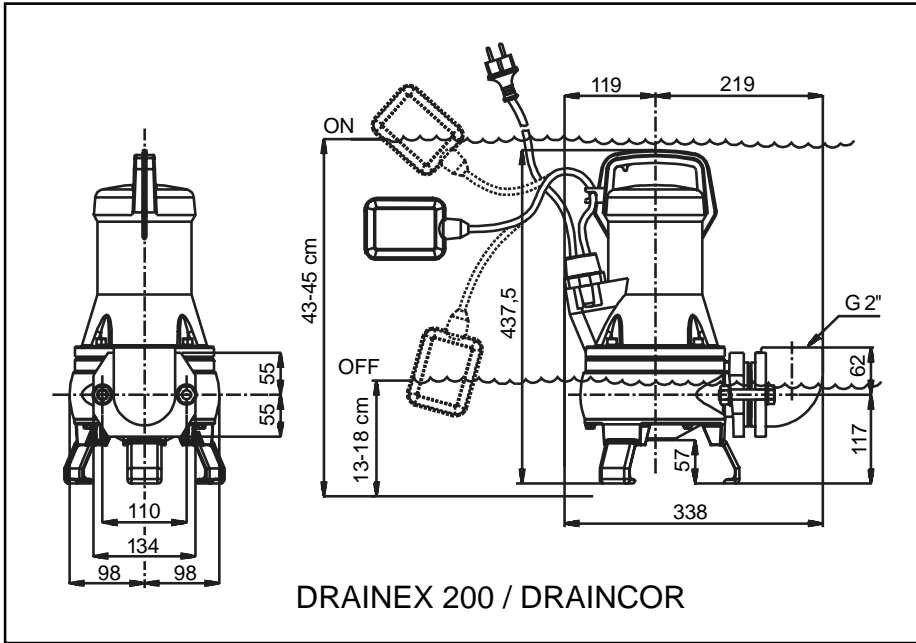


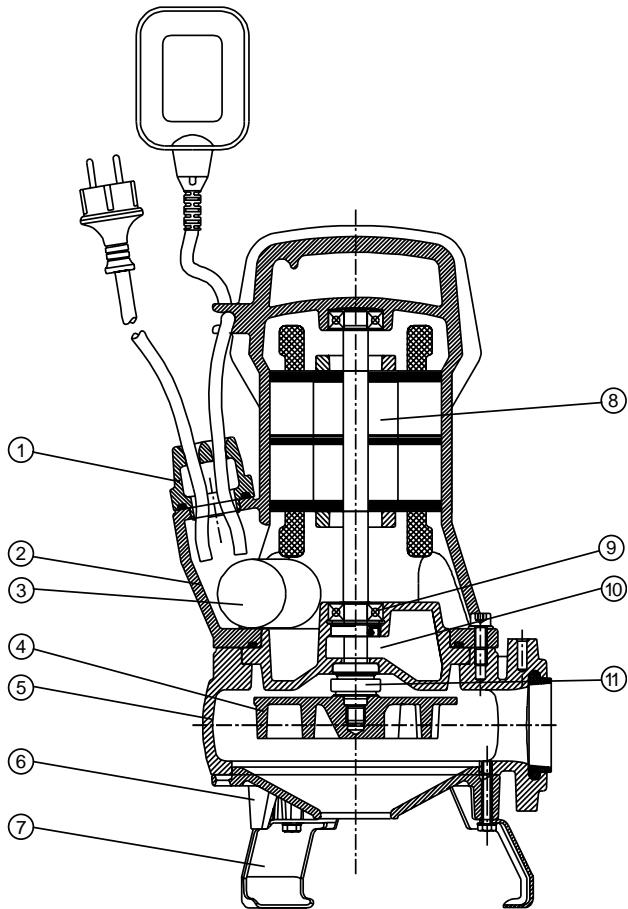
Fig. 2 (DRAINCOR)
Рис. 2



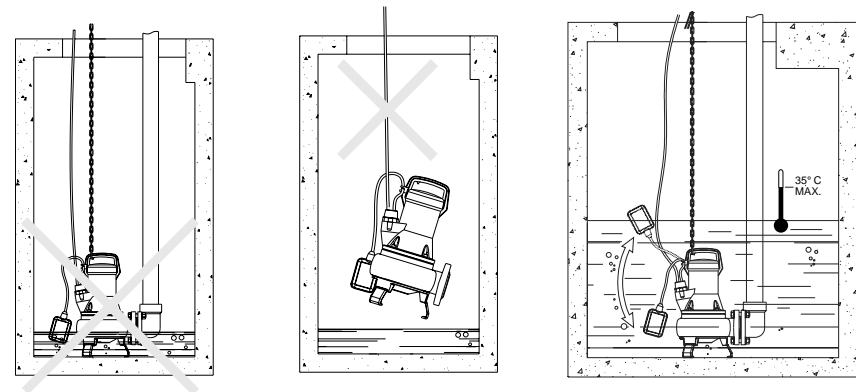
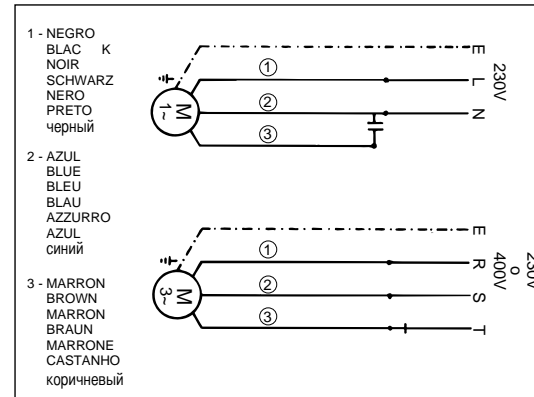


RUS СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

1	2	3	4	Неисправности	Устранение
×				Неисправность в электросети	Проверьте предохранитель или выключатель RCCB (30 mA)
2) Насос работает, но нет потока.	×	×		Срабатывание тепловой защиты	Выключите тепловую защиту или проверьте напряжение
	×			Отключился поплавковый выключатель	Ждать пока уровень воды не достигнет первоначального
3) Насос останавливается произвольно.	×	×		Нарушена герметичность мотора	Обратитесь в сервисный центр
	×			Заблокирован поплавковый выключатель	Проверьте свободное движение поплавкового выключателя
	×			Рассоединение напорного трубопровода	Соединить трубу с напорным патрубком насоса
4) Насос не дает паспортной производительности.	×			Насос захватил воздух в корпус насоса	Подвигайте насос горизонтально, чтобы выпустить воздух.
	×			Неправильно установлен обратный клапан	Поменять направление клапана
	×			Насос погружен в воду недостаточно	Опустите насос в воду или дождитесь пока уровень воды не достигнет первоначального
	×	×		Забился фильтр на всасывании	Очистить фильтр
		×		Общая манометрическая высота больше паспортной	Проверить геометрическую высоту и потери напора
		×		Крыльчатка изношена	Обратиться в сервисный центр
		×		Повреждение напорного трубопровода	Заменить дефектный участок



(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(RU)
1. Cable	1. Cable	1. Câble	1. Kabel	1. Cavo	1. Cabo	1. кабель
2. Carcasa del motor	2. Motor casing	2. Carcasse de moteur	2. Motorgehäuse	2. Carcasa del motore	2. Carcasa motor	2. каркас мотора
3. Condensador	3. Capacitor	3. Condensateur	3. Kondensator	3. Condensatore	3. Condensador	3. конденсатор
4. Rodete	4. Impeller	4. Roue	4. Laufrad	4. Girante	4. Impulsor	4. колесо
5. Cuerpo bomba	5. Pump casing	5. Corps de pompe	5. Pumpengehäuse	5. Corpo della pompa	5. Corpo de bomba	5. кожух насоса
6. Tapa aspiración	6. Suction cover	6. Fond d'aspiration	6. Saugdeckel	6. Coperchio, lato aspirante	6. Tapa aspiração	6. колапк всасывания
7. Pie	7. Foot	7. Pied	7. Fuß	7. Piede	7. Pe	7. опора
8. Eje del motor	8. Motor shaft	8. Arbre de moteur	8. Motorwelle	8. Albero del motore	8. Veio de motor	8. ведущая ось
9. Rodamiento	9. Anti-friction bearing	9. Roulement	9. Wälzlager	9. Cuscinetto a rotolamento	9. Rolamento	9. подшипник
10. Cuerpo intermedio	10. Interstage casing	10. Corps intermédiaire	10. Zwischengehäuse	10. Corpo intermedio	10. Corpo intermedio	10. промежуточный каркас
11. Retén mecánico	11. Mechanical seal	11. Garniture mécanique	11. Gleitringdichtung	11. Tenuta meccanica	11. Fecho mecanico	11. механический стопор



230V 50Hz	230/400V 50 Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1- 230V	A 3- 400 V	C - µF	P1 (kW)	IP	η (%)	dBA ±1	Ø	Kg
DRAINEX 200M	DRAINEX 200	400	12	5.2	2.3	16	1.1	68	35	—	2"	29
DRAINEX 201M	DRAINEX 201	450	14	6.2	2.6	16	1.4	68	36	—	2"	29
DRAINEX 202M	DRAINEX 202	516	16	7.4	2.8	16	1.6	68	37	—	2"	29
DRAINEX 300M	DRAINEX 300	570	8	5.5	2.4	16	1.2	68	25	—	2 1/2"	33.5
DRAINEX 301M	DRAINEX 301	640	10	6.8	2.7	16	1.5	68	28	—	2 1/2"	33.5
DRAINEX 302M	DRAINEX 302	700	12	7.8	3	16	1.8	68	32	—	2 1/2"	33.5
DRAINCOR 180M	DRAINCOR 180	190	21	7.6	2.7	16	1.6	68	25	—	1 1/2"	30
	DRAINCOR 200	290	22	—	3	—	1.8	68	30	—	1 1/2"	30

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de características da bomba

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido: **4°C a 35°C**

V/Гц см. на насосе - Температура перекачиваемой жидкости от **4 до 35°C**

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: **-10°C a +50°C**

Temperatura хранения от **-10 до +50°C** - Относительная влажность воздуха **95% макс.**

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: **95% Max.**

Motor classe: I

